

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ПРОГРАММАМ ОБМЕНА
МЕЖДУ
БЕЛОРУССКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ (Минск, Беларусь)
И
ЯПОНСКИМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ (Дадзайфу, Япония)**

Белорусский государственный университет и Японский экономический университет договариваются о сотрудничестве по международным программам обмена на основе принципа взаимности. Настоящий Меморандум предусматривает академический обмен учеными, обучающимися, академической информацией и материалами, полагая, что Меморандум усилит исследовательские и образовательные процессы в обоих университетах, а создание таких обменов повысит взаимопонимание между учеными и обучающимися.

1. Оба университета согласны содействовать нижеуказанным мероприятиям по академическому обмену:

- а. Обмен преподавателями и учеными (профессорами, лекторами или исследователями);
- б. Обмен обучающимися;
- в. Обмен академической информацией и материалами;
- г. Обмен периодическими академическими публикациями;
- д. Сотрудничество в совместных исследовательских программах;
- е. Сотрудничество на совместных конференциях;
- ж. Другие академические обмены, с которыми согласны оба университета.

2. Реализация каждого обмена на основе настоящего Меморандума должна быть дополнительно согласована и определена обоими университетами. Обе Стороны должны приложить усилия для поиска финансовых источников для осуществления программ обмена.

3. Настоящий Меморандум о взаимопонимании заключается сроком на пять лет и по истечении этого срока пролонгируется автоматически. По взаимному соглашению сторон положения Меморандума могут быть пересмотрены или изменены. Каждый университет может расторгнуть Меморандум в одностороннем порядке в любое время.

4. Настоящий Меморандум о взаимопонимании не накладывает никаких юридических или финансовых обязательств или ответственности ни на одну из Сторон.

5. Настоящий Меморандум составлен и подписан на 2 (двух) языках (русском, английском) в четырех экземплярах, по два экземпляра для каждой Стороны.

6. Настоящий Меморандум вступит в силу, когда представители обоих университетов поставят на документ свои подписи и печати.

От Белорусского государственного университета

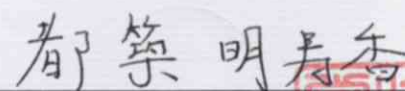


К.В. Козыдаев
Проректор по учебной работе и
интернационализации образования

Дата: 23 сентября 2020г.

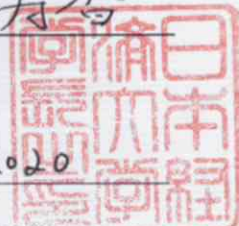
Белорусский государственный университет
Минск, пр. Независимости, 4
220030 Беларусь
Тел. +375 17 209 50 44
Факс +375 17 209 59 40

От Японского экономического университета



Асука Цудзуки
Президент

Дата: Oct 15th, 2020



Японский экономический университет
Дадзайфу, 3 Chome-11-25 Gojo
818-0125 Япония
Тел. +81 92-922-5131
Факс +81 92-922-5131

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAMS
BETWEEN
BELARUSIAN STATE UNIVERSITY (Minsk, Belarus)
AND
JAPAN UNIVERSITY OF ECONOMICS (Dazaifu, Japan)**

Belarusian State University and Japan University of Economics agree to cooperate on international programs based on the principle of reciprocity.

This Memorandum provides for the academic exchange of scholars, students, academic information and materials in the belief that the Memorandum will enhance the research and educational processes at both universities and the establishment of such exchanges will increase mutual understanding between their respective scholars and students.

1. Both universities agree to promote the following academic exchange activities:
 - a. Exchange of faculty and scholars (professors, lecturers, or researchers);
 - b. Exchange of students;
 - c. Exchange of academic information and materials;
 - d. Exchange of periodical academic publications;
 - e. Collaboration on joint research programs;
 - f. Collaboration on joint conferences;
 - g. Other academic exchanges to which both universities agree.
2. The implementation of each exchange based on this Memorandum shall be separately negotiated and determined by both universities. Efforts shall be made by both sides to find financial sources for carrying out the exchange programs.
3. This Memorandum is in force for five years and it will renew automatically. It is also subject to revision or modification by mutual agreement and is understood that either university may terminate the agreement at any time.
4. This Memorandum of Understanding does not impose any legal or financial obligations or liabilities on either party.
5. This Memorandum is concluded and signed in 2 (two) languages (Russian, English) in four copies, two for each Party.
6. This Memorandum is effective when the representatives of both universities have affixed their signatures and seal to the agreement.

On behalf of Belarusian State University

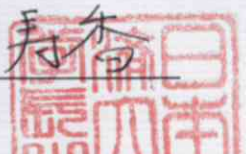
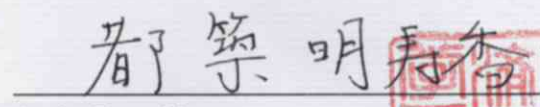


Konstantin V. Kozadaev
Vice-Rector for Academic Affairs and
Internationalization of Education

Date: Sept. 23rd, 2020

Belarusian State University
220030, Minsk, 4, Nezavisimosti avenue
Belarus
Tel. +375 17 209 50 44
Fax. +375 17 209 59 40

On behalf of Japan University of Economics



Asuka Tsuzuki
President

Date: Oct 15th, 2020

Japan University of Economics
818-0125, Dazaifu, 3 Chome-11-25 Gojo
Japan
Tel. +81 92-922-5131
Fax. +81 92-922-5131